

LA FUENTE

UP CÍRCULO HISPÁNICO / AY 2012-2013 / VOLUME 1

ACLE: Alternative Classroom Learning Experience

August 22, Wednesday, 12nn-5pm, CNB 201

The theme for this year's ACLE of the University Student Council (USC) is PBB: Pinoy Bibong Botante. Through various activities to be conducted by the USC and student organizations in UP, this year's ACLE aims to equip students with necessary knowledge for the active participation in the 2013 Elections.

UPCH brings you "**Tambien La Lluvia**" (**Even the Rain**) on August 22, Wednesday. A film



within a film within a film, *Tambien la lluvia* talks about the Spanish Imperialism through two events happening 500 years apart. The film showcases the townspeople's political activist movement against the privatization of water in their city.

Exercise your right to suffrage! And of course, learn it the Spanish way!

On August 15, Wednesday, UPCH will be conducting **FREE TUTORIAL SESSIONS** the whole day. Students taking up Spanish 10-13 or those who just want to learn the Spanish language are encouraged to sign up for lessons. There are limited slots available so please reserve your preferred time slot as soon as possible. The booth will be located at the CAL basement.

For more information and to reserve a slot, please contact

Ira Almora at 0947 575 8410.



Look for us around UPD on August 4 and 5. We'll be selling delicious homemade chocolate chip cookies!

FALSOS AMIGOS

If you are an English speaker learning Spanish, you've surely noticed that there are many words that are similar looking. Luckily for us, these words also have similar meanings which makes it easy to learn vocabulary. For example: accident and accidente, distance and distancia, palace and palacio, the list goes on.

Falsos amigos or "false friends" on the other hand are words that look similar in form in both languages but have different meanings. These are pretty tricky, and can sometimes lead to some funny situations.

Here are some common falsos friends:

- **asistir:** means to attend or be present
"Asisto a clase todos los días."
(I go to class everyday.)
To say to assist, use *ayudar*.
"Quiero ayudar a mi hermano en su proyecto."
(I want to assist my brother in his project.)

- **éxito:** a hit or success
"Su último libro fue un gran éxito"
(His last book was a great success.)
To say exit, use *salida*.
"La salida está al lado de los aseos."
(The exit is beside the toilet.)

- **librería:** bookstore
Compré este libro cuando había rebajas en la librería.
(I bought this book when there was a sale at the bookstore.)
To say library, use *biblioteca*.
Pedí prestado libros de la biblioteca.
(I borrowed books from the library.)

- **actual:** means current or present
"La situación actual del país es peligroso."
(The country's current situation is dangerous.)
To say actual, use *verdadero* or *efectivo*.
"La estimación fue menos que el costo verdadero."
(The estimate was less than the actual cost.)

UPCH Apps Orientation



Apps getting to know the members and activities of the org.



Mingling and getting to know each other through Human Bingo!



Group picture to end the night.

• **carpeta:** a file folder or briefcase
El profesor olvidó su carpeta en el aula.
(The professor left his folder in the room)
To say carpet, use alfombra.
La alfombra cubre todo el suelo.
(The carpet covers the whole floor.)

• **embarazada:** pregnant
“Mi hermana está embarazada de su primer hijo.”
(My sister is pregnant with her first child.)
To say you’re embarrassed, use ‘tengo vergüenza (de)’ or ‘me siento avergonzado’
La actriz no tenía vergüenza de su cuerpo.
(The actress was not embarrassed of her body.)

• **realizar:** to carry out or accomplish
“Los estudiantes quieren realizar un proyecto imposible.”
(The students want to carry out an impossible project.)
To realize something is darse cuenta.
“Me di cuenta de que no tengo amigos a causa de mis estudios.”

(I realized that I have no friends because of my studies.)

What about in Filipino? You’ll stumble upon some false friends too! Here are a few examples:

• **siempre:** always
To say of course, use ¡claro! or ¡por supuesto!

• **seguro:** safe
There are a lot of ways to say maybe in Spanish, but you can use ‘a lo mejor’.

• **más que:** more than
To say even though (maski), use ‘aunque’ or ‘a pesar de que’.

• **cubeta:** pail
To say toilet, use servicio or aseo.

Tune in to the DELdalan Na episode this August 2, Thursday, 5pm at DZUP 1602 and listen to us talk more about ‘falsos amigos’! For online streaming, go to www.dzup.org.

EL DÍA E



El Día E is a worldwide event celebrating the Spanish language. This year’s El Día E was organized by the embassies of Argentina, Cuba, Ecuador, Peru, Mexico and Spain. UPCH joined in celebrating this fun event!

Date: 23 June 2012

Venue: Shangri-la Plaza

Activities: Gastronomy Exhibit, Poetry Readings, Messages from the Ambassadors, Henna Tattoo, Spanish Games, DELE test samples, Music Concert

CRUCIGRAMA

Test your knowledge about Spanish vocabulary and false cognates by answering this crossword puzzle!

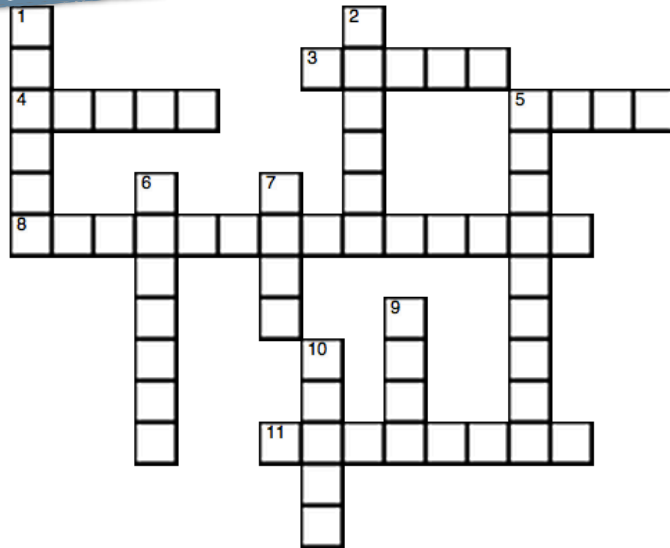
Do you know the correct English translation for the following words?

ACROSS

- 3 **vaso** doesn’t mean vase but...
- 4 **chocar** doesn’t mean to choke but to....
- 5 **sopa** doesn’t mean soap but....
- 8 **decepción** doesn’t mean deception but....
- 11 **recordar** doesn’t mean to record but....

DOWN

- 1 **grabar** doesn’t mean to grab but to....
- 2 **once** doesn’t mean once but....
- 5 **firma** doesn’t mean firm but....
- 6 **fábrica** doesn’t mean fabric but....
- 7 **largo** doesn’t mean large but...
- 9 **nombre** doesn’t mean number but...
- 10 **suceso** doesn’t mean success but...



Solution at <http://circulohispanico.weebly.com/la-fuente.html>

ABOUT UP CÍRCULO HISPÁNICO

UP Círculo Hispánico is a non-profit academic oriented organization under the Department of European Languages, duly recognized by the College of Arts and Letters of the University of the Philippines in Diliman.

The organization was founded in 1964 under the name of Círculo Cervantino. It became dormant during a couple of years. And in 1997, it was re-established as Círculo Hispánico.

UP Círculo Hispánico aims to promote the Spanish language and culture to students and other members of our academic institution. It serves as a venue and support group for students who wish to further their interest in the Spanish language and culture through different activities such as tutorials, exhibits, poetry readings, film showings, etc. It helps in strengthening ties among the Philippines and the Spanish-speaking countries. For years, the organization has been a tool in helping produce esteemed alumni who were and will always be instruments of change in our society and our country.

CONTACT US

Email us suggestions, questions, anything at: upcirculohispanico@yahoo.com
Like our Facebook page: <http://www.facebook.com/upcirculohispanico>
Follow us on Tumblr: <http://upcirculohispanico.tumblr.com>
Follow us on Twitter: @upd_ch

LA FUENTE
ISSUE no. 2